

No. 55336*

**Belarus
and
Brazil**

Exchange of letters constituting an agreement between the Government of the Republic of Belarus and the Government of the Federative Republic of Brazil on the visa waiver for citizens of both countries. Minsk, 13 June 2016 and 15 June 2016, and Brasília, 26 October 2016 and 3 November 2016

Entry into force: *25 November 2016 by notification, in accordance with the provisions of the said letters*

Authentic texts: *English, Portuguese and Russian*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Belarus, 10 August 2018*

**No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

**Bélarus
et
Brésil**

Échange de lettres constituant un accord entre le Gouvernement de la République du Bélarus et le Gouvernement de la République fédérale du Brésil relatif à l'exemption de visas pour les citoyens des deux pays. Minsk, 13 juin 2016 et 15 juin 2016, et Brasília, 26 octobre 2016 et 3 novembre 2016

Entrée en vigueur : *25 novembre 2016 par notification, conformément aux dispositions desdites lettres*

Textes authentiques : *anglais, portugais et russe*

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : *Bélarus, 10 août 2018*

**Aucun numéro de volume n'a encore été attribué à ce dossier. Les textes disponibles qui sont reproduits ci-dessous sont les textes originaux de l'accord ou de l'action tels que soumis pour enregistrement. Par souci de clarté, leurs pages ont été numérotées. Les traductions qui accompagnent ces textes ne sont pas définitives et sont fournies uniquement à titre d'information.*

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

I

Посольство
Федеративной Республики Бразилия
в Республике Беларусь

Embaixada
da República Federativa do Brasil
na República de Belarus

№ 01/2016

Your Excellency,

I have the honor to inform you that, with a view to further developing friendly relations and strengthening close ties between our two countries, and desiring to simplify travel procedures for citizens of both our countries, the Government of the Federative Republic of Brazil is prepared to adopt, on the basis of reciprocity, the following measures, on the issue of short-stay visa waiver:

1. The citizens of the Republic of Belarus holders of valid travel documents may enter, leave, transit through and stay in the territory of the Federative Republic of Brazil without visas for purposes of tourism or business affairs, for a period not exceeding 90 (ninety) days per calendar year following the date of first entry into the territory of the Federative Republic of Brazil. The maximum period of 90 (ninety) days may be extended by national relevant authorities of the Federative Republic of Brazil once for another period not exceeding 90 (ninety) days.
2. For the purposes of this note, tourism shall mean travels for recreational, informative, cultural and other purposes that shall not imply carrying out a gainful activity that may result in financial obligations to local sources in the territory of the Federative Republic of Brazil.
3. Transit shall mean entry of the citizens of the Republic of Belarus into territory of the Federative Republic of Brazil, moving on a fixed route and leaving its territory while travelling to another destination.

Посольство
Федеративной Республики Бразилия
в Республике Беларусь

Embaixada
da República Federativa do Brasil
na República de Belarus

4. Business travels shall mean travels of citizens of the Republic of Belarus, who do not carry out gainful activities in the territory of the Federative Republic of Brazil, aimed at prospecting commercial activities, attending meetings, signing contracts, and carrying out management and administrative activities.

5. The citizens of the Republic of Belarus should apply for the pertinent visa in accordance with the relevant national legislation of the Federative Republic of Brazil in case they wish to stay in the territory of the Federative Republic of Brazil for a period longer than 90 (ninety) days, carry out gainful activities, be employed, engage in research, traineeships, studies and social work, as well as undertake technical assistance, missionary, religious or artistic activities, or carry out any activity other than those explicitly mentioned in paragraphs 2, 3 and 4 of this Note.

6. The citizens mentioned in paragraph 1 of this Note may enter, transit through and leave the territory of the Federative Republic of Brazil through all border-crossing points open to international traffic.

7. The visa waiver provided for by this Note applies without prejudice to the obligation for the citizens of the Republic of Belarus to comply with the national legislation in force during the period of their stay in the territory of the Federative Republic of Brazil.

8. These measures shall be applied without prejudice to the right of the Government of the Federative Republic of Brazil to refuse entry into and to shorten the stay in its territory of undesirable citizens of the Republic of Belarus.

9. For reasons of security, public order or public health, the Government of the Federative Republic of Brazil may suspend the application of the measures stipulated in this Note in whole or in part. Any such measure as well as its revocation shall be notified to the Government of the Republic of Belarus at the earliest possible time through diplomatic channels.

Посольство
Федеративной Республики Бразилия
в Республике Беларусь

Embaixada
da República Federativa do Brasil
na República de Belarus

10. The Government of the Federative Republic of Brazil shall, as soon as possible, inform the Government of the Republic of Belarus, through diplomatic channels, of any change in its laws and regulations concerning entry, movement and stay of foreigners.

11. The citizens of the Republic of Belarus that lose their travel documents during their stay in the territory of the Federative Republic of Brazil should obtain another travel document issued by their country's Diplomatic Mission or Consular Post in the territory of the Federative Republic of Brazil in order to leave its territory.

12. The Government of the Federative Republic of Brazil shall convey to the Government of the Republic of Belarus, through diplomatic channels, specimens of its valid passports within thirty (30) days from the date of entry into force of the measures described in this Note.

13. In case of introduction of new travel documents or modification of the existing ones, the Government of the Federative Republic of Brazil shall convey to the Government of the Republic of Belarus, through diplomatic channels, specimens of these new or modified travel documents, accompanied by detailed information on their specifications and applicability, at least thirty (30) days before their introduction date.

14. The measures described in this Note may be amended upon agreement between the Government of the Federative Republic of Brazil and the Government of the Republic of Belarus, by exchange of official notes through diplomatic channels. Such amendments shall enter into force from the date of receipt of the last written notification, by which the Republic of Belarus notifies of the fulfillment of the internal procedures necessary for their entry into force.

15. Any divergences arising from the interpretation or implementation of the measures stipulated in this Note shall be settled by consultations and negotiations between the Government of the Federative Republic of Brazil and the Government of the Republic of Belarus through diplomatic channels.

16. This Note and the acknowledgement Note of the Belarusian Side shall comprise an agreement between the Government of the Federative Republic of Brazil and the Government of the Republic of Belarus on the visa waiver for the citizens of both countries.

Посольство
Федеративной Республики Бразилия
в Республике Беларусь

Embaixada
da República Federativa do Brasil
na República de Belarus


17. The measures described in this Note shall enter into force thirty (30) days from the date of receiving the notification by which the Government of the Republic of Belarus informs of the fulfillment of the internal procedures necessary for their entry into force of these measures.


18. The measures described in this Note are stipulated for an indefinite period of time and the Government of the Federative Republic of Brazil may terminate them at any time by giving written notice to the Government of the Republic of Belarus through diplomatic channels. The measures herein established shall cease to be in force 90 (ninety) days after the date of such notification.

This Note is presented to Your Excellency in the Portuguese, Russian and English languages, each text being equally authentic. In case of any divergence in interpretation of the present Note, the English version shall prevail.

Your Excellency, I avail myself of this opportunity to renew the assurances of my highest consideration.

Minsk, June 13th, 2016.


Paulo Antônio Pereira Pinto
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary
FOR THE FEDERATIVE REPUBLIC OF BRAZIL



TO HIS EXCELLENCY MR. VLADIMIR MAKEI
MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS OF THE REPUBLIC OF BELARUS